



*Kleine Schwarze / Heinz Beste / Allemagne*

*39<sup>e</sup> challenge  
du photo club esch  
salon mondial 2003*





*Dreiging / Jean Heylen / Belgique*

*Vit dagend / Jean Heylen / Belgique*



# *39<sup>e</sup> challenge du Photo-Club Esch*

## *salon mondial 2003*



FIAP N° 2003/022



approved PSA



FLPA N° 0086/03/02

Théâtre Municipal  
d'Esch-sur-Alzette  
du 29.03 au 20.04.2003

placé sous le haut patronage  
du Ministère de la Culture,  
de la Fédération Internationale de l'Art  
Photographique (FIAP),  
de la Photographic Society of America (PSA),  
de la Fédération Luxembourgeoise  
des Photographes Amateurs (FLPA),  
de l'Administration Communale  
de la Ville d'Esch-sur-Alzette,  
du Syndicat d'Initiative  
de la Ville d'Esch-sur-Alzette,  
avec le Label de Qualité ISF  
(Image Sans Frontière)

Salon Chairman :  
Jos BARTHOLME



## Vorwort

Die Zahl der Einsendungen, besonders aus fernen Ländern, hat gegenüber dem Vorjahr zugenommen. Die Vermutung liegt nahe, dass wir das dem regen Gebrauch des Internets verdanken, denn viele Anfragen erreichten uns über unsere Internetadresse. Rechtzeitig werden die Entryform-Formulare zum nächsten Salon auf [www.pce.lu](http://www.pce.lu) zum Download bereitstehen. Auf diesem schnellen Wege werden den Autoren auch die Report Cards zugesandt, sofern wir ihre e-mail-Adressen entziffern konnten. In der Kategorie "Farbe" trafen die meisten Bilder ein. Durchschnittlich war die Qualität etwas enttäuschend. Auch immer mehr Autoren haben sich der digitalen Fotografie verschrieben, mit wechselndem Erfolg. Die Monochrom-Fotografen bewegen sich noch meistens in technisch klassischen Gefilden, wo sie sich heimisch und kompetent fühlen und so für gute Qualität sorgen. Wir freuen uns auf jeden Autor, der mitmacht. Im Namen unseres Organisationsausschusses bedanke ich mich bei allen Autoren, dass sie dabei waren. Ein herzliches Dankeschön auch an unsere Annonceure und an die Mitglieder des "Comité d'Honneur" für ihre Unterstützung. Danke den Mitgliedern der Jury, deren Aufgabe niemals einfach ist.

## Avant-propos

Le nombre des envois, surtout de pays lointains, a augmenté. C'est probablement à l'utilisation plus fréquente de l'Internet que nous devons cette augmentation. Beaucoup de demandes nous parvinrent en effet via notre site Internet. Nous nous empressons d'installer les formulaires pour le prochain Salon sur [www.pce.lu](http://www.pce.lu) où ils seront disponibles.

C'est en catégorie "Couleur" que nous parvinrent le plus grand nombre de tirages. Mais la qualité moyenne fut plutôt décevante. Un nombre croissant de concurrents ont définitivement opté pour le numérique avec un succès ondulant toutefois, l'approche artistique restant parfois hasardeuse. Les spécialistes du noir-et-blanc préconisent apparemment encore l'intimité créatrice de la chambre noire et les techniques classiques où ils se sentent à leur aise. Une bonne qualité en est une conséquence évidente.

Nous nous réjouissons du concours de tout un chacun et, au nom de tout le comité d'organisation, je les remercie vivement d'avoir été présents à l'appel. Je remercie de tout cœur nos annonceurs et les membres du "Comité d'Honneur" de leur soutien financier, ainsi que les membres du jury international dont la tâche n'est pas enviable.

## Preface

We were delighted to check the increasing number of participants from distant countries to our 39<sup>th</sup> contest. We suppose to owe it to the more frequent use of the Internet, since many demands reached us on this way. In the early autumn the entry form for the next Salon Mondial will be entered into our website [www.pce.lu](http://www.pce.lu) and can be downloaded. By this quick mail report cards will be sent to the different authors as far as we are able to decipher their e-mail address.

Most prints coming in belonged to the Color section. The quality was in general rather disappointing. Digital prints were more numerous too in floating quality, the authors seemed more worried about technical skill than about the artistic approach. Most black and white photographers still feel at home in their domain and care for good quality.

In the name of all members of the Salon Mondial Committee I like to thank all the competitors for joining in the contest.

Pitt Michl, president







## Préface

C'est avec un plaisir toujours renouvelé que le public découvre chaque année les œuvres photographiques exposées à l'occasion du Salon Mondial de l'Art Photographique auquel participent des artistes-photographes nationaux et internationaux de grande qualité.

Le succès de la photographie est croissant pour des raisons simples : elle permet à l'homme de capter des instants de beauté et d'authenticité dans la vie de tous les jours, qu'il suffit de découvrir puisqu'ils sont partout sur notre chemin. Souvent nous ne les percevons pas, faute d'y prêter attention. Profiter d'une grande liberté dans la création personnelle et investir de l'amour dans le travail photographique sont des ingrédients précieux qui réservent toutes leurs chances aux auteurs et confèrent à chaque œuvre son importance et son individualité.

L'artiste me semble avoir, depuis toujours, le rôle du prophète, non pas tant parce qu'il prédirait l'avenir, mais parce que sa sensibilité particulière dit le monde actuel en d'autres figures, parce qu'elle le porte à appréhender le monde d'une autre façon que le commun des mortels que nous sommes. Prophète il l'est, parce qu'il sait attirer notre regard sur des réalités qui nous échappent bien souvent.

J'aimerais adresser aux responsables toutes mes félicitations pour la 39e édition du Salon Mondial de l'Art Photographique et leur exprimer mes chaleureux remerciements pour leurs efforts de longue haleine. Les résultats positifs sont toujours le fruit d'un travail bien fait !

Erna Hennicot-Schoepges  
Ministre de la Culture,  
de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

## ... und ZOOM !

Es ist wieder an der Zeit, sich ein Bild zu machen. Ein Bild von einer Kunstform, die wie kaum eine andere dem technischen Fortschritt Rechnung trägt und somit zu einem Spiegelbild sowohl der künstlerischen, als auch der technischen Entwicklung unserer Gesellschaft wird. Wer die Evolution auf diesem Gebiet verfolgt hat, wird sich kaum darüber wundern, dass die Schwarz-Weiss-Fotografie als solche rückläufig ist – während sich aber gleichzeitig die Qualität dieser Beiträge verbessert hat – und die Digitalfotografie natürlich weiterhin auf dem Vormarsch bleibt. Hier hat sich die Qualität sogar dermassen verbessert, dass man als Laie eine Digitalfotografie nicht mehr von einem klassischen Lichtbild unterscheiden kann.

Das Werkzeug mag sich verändert haben, ob das Werk aber gelingt, hängt immer noch einzig und allein vom Künstler ab. Gelungene Werke zu zeigen, das ist seit jeher das Anliegen des Photo-Club Esch, der auch in diesem Jahr mit gewohntem Geschick und Einsatz seinen "Salon Mondial de l'Art Photographique" in unserem Escher Stadttheater organisiert. Aus 2.500 Fotografien von 500 Künstlern aus aller Herren Länder hat die Jury 320 Werke ausgewählt, die nun vom interessierten Publikum begutachtet werden dürfen. Da es sich bereits um die 39. Ausgabe dieser international anerkannten Ausstellung handelt, braucht weder ihr hoher Stellenwert, noch ihr hoher Anspruch unterstrichen zu werden.

Vom 29. März bis zum 20. April 2003 können wir uns alle davon überzeugen, dass die Qualität der Exponate in diesem Jahr geradezu atemberaubend ist und dem Photo-Club Esch dafür erneut unsere höchste Anerkennung gebührt.

Lydia Mutsch  
Bürgermeisterin der Stadt Esch





# PALMARES

## CATÉGORIE COULEUR

WHEELER David	Lake in the forest	Grande-Bretagne	PSA Gold
VEZON Thierry	Les fous du Bass Rock	France	FIAP Gold
MARK Marcelos	Digital woman conception	Russie	FIAP Silver
ANGER Helmut	Steiniger Wald	Allemagne	FLPA Silver
DOZA Jovanovic Pavle	Afternoon rest	Yougoslavie	FIAP Bronze
BELLAMY André	Pierrots lunaires	France	FIAP Ribbon
BESTE Heinz (série)	Saint-Valery-en-Caux	Allemagne	FIAP Ribbon
BESTE Heinz (série)	Unter den Eichen	Allemagne	FIAP Ribbon
BESTE Heinz (série)	Zauberwald	Allemagne	FIAP Ribbon
DISSOUBRAY Serge	Péniches en hiver	France	FIAP Ribbon
MAREE Dinger	Framed	Australie	FIAP Ribbon
VASQUEZ Adolfo	Molinos	Espagne	FIAP Ribbon
YUEN Kan-ming	Never ending	Hong-kong	FIAP Ribbon
ANGER Helmut	Schauinsland 1	Allemagne	PCE Diplôme
BURGIO Mario	La 3e eta' di Brigida	Italie	PCE Diplôme
DISSOUBRAY Serge	Insécurité	France	PCE Diplôme
WHITAKER Edmund	Open	Allemagne	PCE Diplôme

## CATÉGORIE EXPÉRIMENTALE

MARRADES Sol (série)	Dressan / Naiwell / Silue / Silunam	Espagne	FIAP Gold
BESTE Heinz (série)	Kleine Schwarze / Reifen-Profil	Allemagne	FIAP Silver
KOVA'CS Istvan (série)	Beginning / Collapse / Landscape / Power	Hongrie	FIAP Bronze
STEFANI Bruno (série)	Backstage / Corrosioni / Photo paint / Realta flessibili	Italie	FLPA Bronze
GOOSSENS Ben (série)	Black art museum 1 / Black art museum 2 /		
	Magic in the air / Muse museum	Belgique	FIAP Ribbon
KALBFLEISCH Renate (série)	Aronstab / Dunkle Bilse / Iris / Seerosen	Allemagne	FIAP Ribbon
KYRIACOS Arkatites	Ice look	Chypre	FIAP Ribbon
LAMY-ROUSSEAU Pierre	Celine 2002/2	France	FIAP Ribbon
LEIDENFROST Günter	Vision	Autriche	FIAP Ribbon
PERSCH Klaus (série)	G 17 / Lofot-Boot	Allemagne	FIAP Ribbon
GOMERY Paul	Donna with flowers	Grande-Bretagne	PCE Diplôme
KOCEV Toni	Portrait	Macédoine	PCE Diplôme
POTYANOK Alexey	U.F.O. ?	Ukraine	PCE Diplôme
RATH Robert	Vision	Autriche	PCE Diplôme
WIESINGER Manfred	Red Akt	Autriche	PCE Diplôme

## CATÉGORIE MONOCHROME

VAN TENDELOO Dis	Ellen 1	Belgique	PSA Gold
FERNANDEZ FERRERAS J. Pedro	Izaro	Espagne	FIAP Gold
WIESEN Wolfgang	Tango	Allemagne	FLPA Gold
BUSLENKO Sergey	No title 63	Ukraine	FIAP Silver
WIJCKMANS Lucien	On the beach	Belgique	FIAP Bronze
ANDRIEN Dieudonné	Matin romantique	Belgique	FIAP Ribbon
GOZHY Trophim	No title 3	Ukraine	FIAP Ribbon
HANNES Johan	Vit dagend	Belgique	FIAP Ribbon
HEYLEN Léon	Clair-obscur	Belgique	FIAP Ribbon
LINGENHÖLE Heinz	Akt I	Autriche	FIAP Ribbon
ROMAIN Louis F.	Romance	U.S.A.	FIAP Ribbon
DE DECKERE Gilbert	Romantica	Belgique	PCE Diplôme
DISSOUBRAY Serge	Blizzard	France	PCE Diplôme
GREENE Fred	Bluenose and storm clouds	Canada	PCE Diplôme
SELZER Klaus-Peter	Guggenheim Musuem	Allemagne	PCE Diplôme
TOMELLERI Giuseppe (série)	Toscan farmhouse N° 1 / Toscan farmhouse N° 3	Italie	PCE Diplôme

## BEST CLUBS OF THE SHOW

Meilleur club du salon 2003 :	Photo-Club Beringen, Belgique
Diplôme honorifique du Photo-Club Esch :	Cannock P.S., Grande-Bretagne
Diplôme honorifique du Photo-Club Esch :	The Photographic Salon Exhibitors Association, Hong-kong
Diplôme honorifique du Photo-Club Esch :	Semperit Wimpassing, Autriche

## PRIX SPÉCIAUX

Prix spécial offert par Fotoforum pour le meilleur auteur du Salon Mondial 2003 :	BESTE Heinz, Allemagne
Prix spécial offert par la Ville d'Esch/Alzette pour le meilleur auteur luxembourgeois :	BLESER Fränk, Photo-Club Differdange



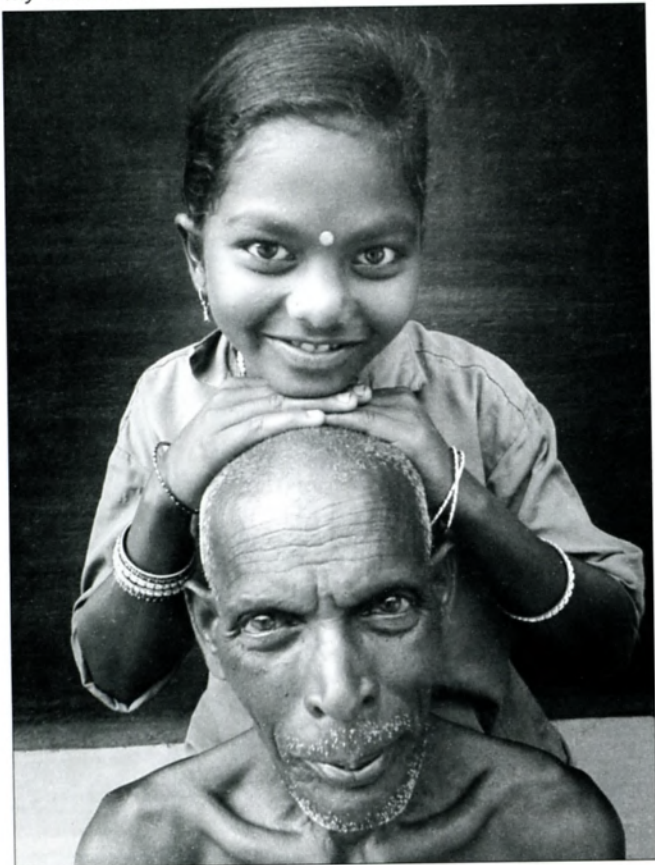


*Challenge / Lan Van Nguyen / USA*



*Nude on chair / Reinhard Becker / Allemagne*

*My Grand Pa / S.R. Mandal / Inde*



*The branch / Gül Ezen / Turquie*







*Tulips / Alan Porrett / Grande-Bretagne*

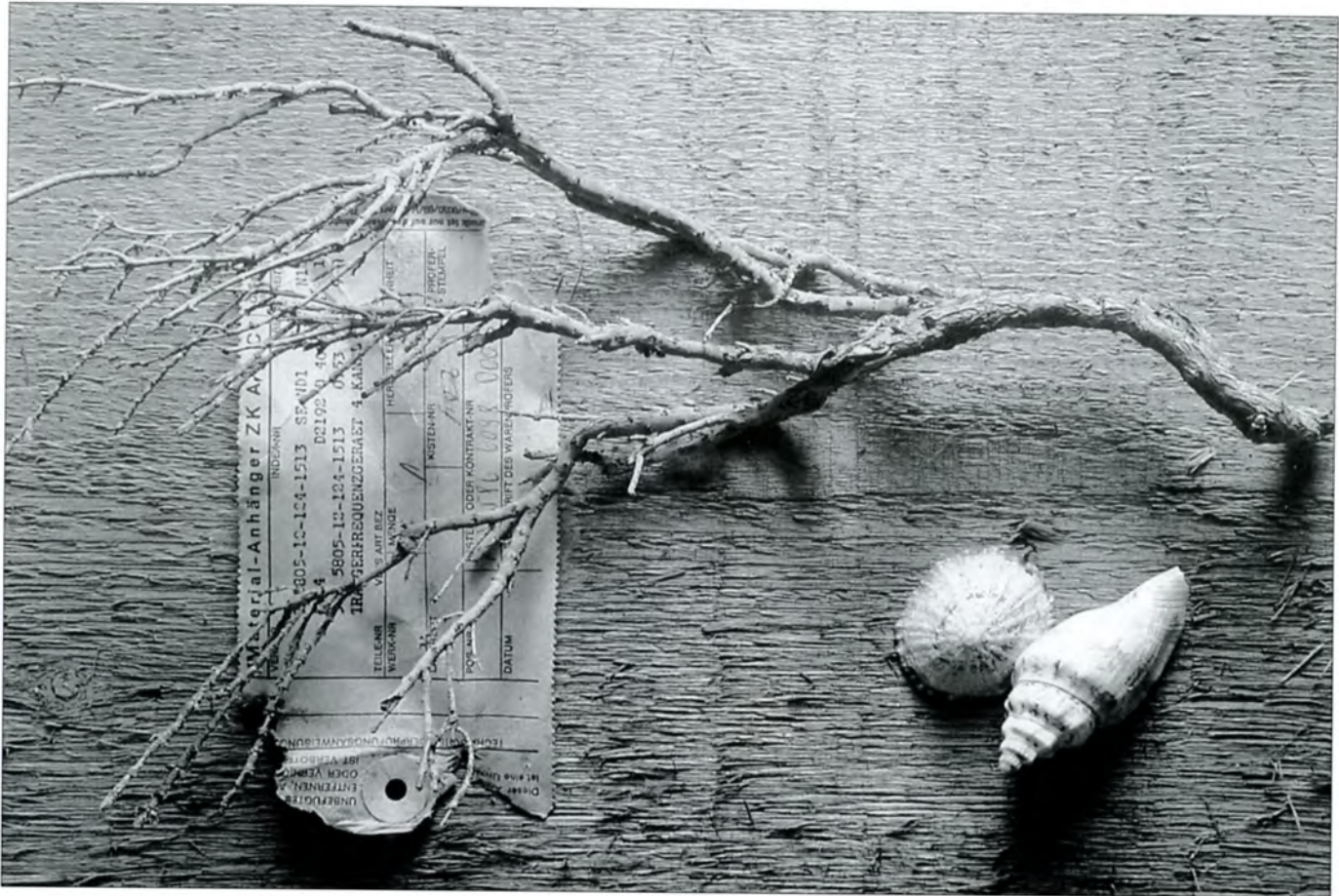


*Chemicals / Malcom Pleasants / France*



*Am Leben bleiben / Janusz Szczotka / Pologne*





*Nature morte V.4a / Felix Redlingshöfer / Allemagne*

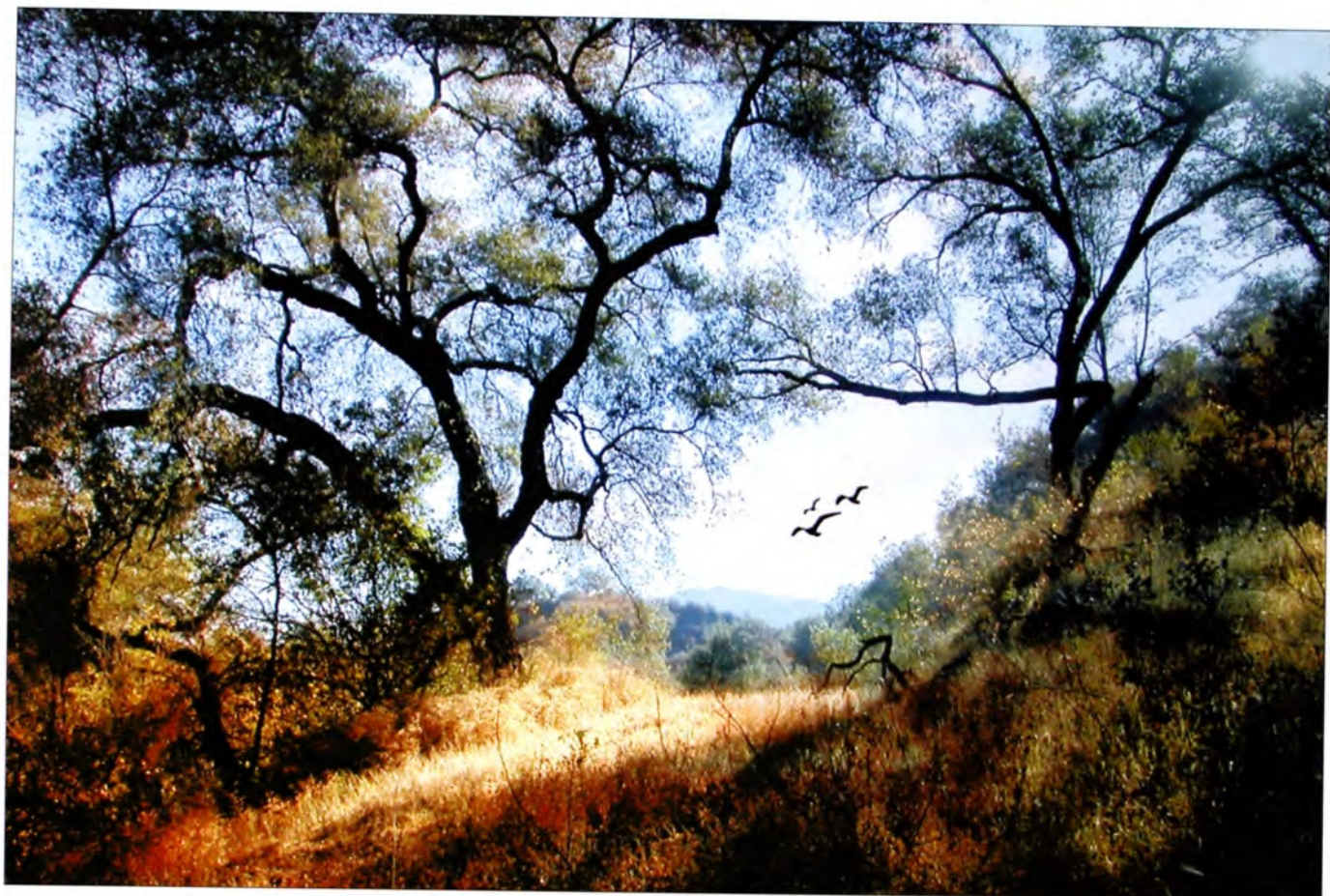
*Sens interdit / Nico Lorentz / Luxembourg*



*Passi 1 / Gianni Mazzon / Italie*







*Morning light / Dewey Val Schorre / USA*

*"Sin au couchant" / Guy B. Samoyault / France*





# ACCEPTATIONS "COULEUR"

## CANADA

GREENE Fred  
Peggy's panorama  
The captain N° 2  
Trish close up  
OUK K. (Kewei Ou)  
Before dawn  
From heaven  
Morning bivouac site  
SO Sik-Mo  
Splash  
W.C. SIU Patrick  
Old west ventures

## CHINE

LEUNG Shun-wai  
Married in village

## CROATIE

MEMEDOVIC Danilo  
Faith

## DANEMARK

OXENBOLL Kjeld  
Hiker  
SUSZKIEWICZ Ole  
Museum guilding

## ESPAGNE

FERNANDEZ FERRERAS J. Pedro  
Arroyo de Sintxita  
Oleee  
MARRADES Sol  
Sinfonia Ecuestre I  
Sinfonia Ecuestre II  
VASQUEZ Adolfo  
Molinos

## FINLANDE

SALONEN Kalle  
Duo ≠ -C  
WALLSTRÖM Veikko  
Fit of laughter

## FRANCE

BELLAMY André  
Le peintre  
Pierrots lunaires  
BOUBEKER Makhlof  
Mêlée  
Poussez-vous  
BULLOT Jean  
Cruising speed  
CHAUVIN Michel  
Entre deux mondes  
Vague à larmes 22  
DELATRE Georges  
Cache-cache  
DELATRE Marie-France  
Le pope  
DELEAM J.-Cl.  
Pinson des arbres  
DELLA GIUSTINA Albert  
Fontaine de Crusnes

DELUSINNE Marcel  
De hut en de boom  
Petite fleur  
DEVEMY Luc  
La route d'en haut  
DIGARD-FAUQUENOY Monique  
2 ocelots et l'écureuil  
Pêcheurs  
DISSOUBRAY Serge  
A la queue leu leu  
Insécurité  
Péniches en hiver  
Quête de communication  
LORENCE Daniel  
Sur la barre  
MODERN Thierry  
Les oliviers  
PLEASANTS Malcolm  
Chemicals  
Dried flowers  
ROSSI Jack  
La treille  
SAMOYAUULT Guy B.  
Bain purificateur  
Sin au couchant  
VEZON Thierry  
Deux paires  
Flyng  
Les fous du Bass Rock

## GRANDE-BRETAGNE

GOMERY Paul  
Bridie  
Cassie reflective  
Nat in red  
JONES Gillian  
Ormer pool  
O. GLYN Jones  
Foxglove  
Libelloides longicornis#2  
Nycticorax nycticorax  
SWINYARD Brian E.  
Bluebell woods Cranham  
Impression of Venice  
WHEELER David  
Dune geometry  
Lake in the forest

## HONG KONG

CHEUNG Kwan-leung  
Autumn clouds  
Newborn baby  
CHEUNG Sophia  
Catching by midnight  
HO Kan-keung  
Remembrance  
LAM Yee Chung Kenneth  
Venezia dreaming  
YAU Kwok-Hung  
First come first gain #2  
Rubgy game  
YUEN Kan-ming  
Flying swan

Never ending  
One fine day  
ZHAO Chong-yi  
Morning

## HONGRIE

PAPP Elek  
The farm  
SZATHMARY-KIRALY Adam  
Eyes in the stone

## INDE

Sk Jan Mohammad  
Apu & Durga  
Open air theatre

## ITALIE

BONCIANI Paolo  
Adolfo  
BURGIO Mario  
Il mondo di Martina  
Le 3e eta' di Brigida  
Marco  
Volto di Adele  
GEMIGNANI Filippo  
A casa di Irene  
May be to dream  
NARDI Enrico  
Contrasti  
POETA Pietro  
Altopiano andino  
VANNOZZI Massimo  
Scenografie dismesse

## LUXEMBOURG

BLESER Fränk  
Bryce cathedral  
Misty morning  
LENZ Gerd  
Sossusvley  
Starklipper  
WEIS Marc  
Dead Vlei II  
Hierschtbalz

## MACAU

HONG Bui alias Hong Vong  
Ancien village  
LO Chong Peng  
Paradise of birds

## PAYS-BAS

KAMBERG Jeannette  
Brooklyn  
M.L. VAN DER POST  
People kruiskucle Rothclla  
People of the west  
Rothclum  
West Kruiskucle Rothdam  
VAN DER HEYDT Theo  
Krantenlezer



# ACCEPTATIONS "COULEUR"

## ALLEMAGNE

ANGER Helmut  
Morgennebel  
Schauinsland 1  
Steiniger Wald  
BECKER Reinhard  
Anja  
BESTE Heinz  
Obertal II  
Saint-Valery-en-Caux  
Unter den Eichen  
Zauberwald  
FEIG Peter  
Betty K.  
HAMEL Stefan Dr.  
Ballett  
KAHN Gisela  
Protected  
PFEIFF Bernhard  
Fire  
SCHAD Güner  
Sonnenblumen  
SELZER Klaus-Peter  
Feuer  
Marktplatz Brügge  
Palace Pier  
Tulpen  
STREHLKE Klaus  
Furnace  
WHITAKER Edmund  
Open

## ARGENTINE

PESTARINO Luciano  
Jineteada

## AUSTRALIE

IAN Dihm  
Storm approaching Antartika  
Washday Guangzhou  
MAREE Dinger  
Framed  
Snuggle up

## AUTRICHE

HOLZER Manfred  
Jetski 23  
LEITNER Reinhold  
Luise  
MAGRITSCH Helmut  
Am Morgen  
Portrait  
RESCH Helmut  
On the beach

## BELGIQUE

BOEYKENS Willy  
Weatwacker  
DEBRAEL Daniel  
Race 1  
Witte hoeve

## DELANDE R.

Fin de jour sur le saloum  
Symphonie de couleurs  
LUST Yvette  
Daydreaming  
MARLIER L.  
Atterrissage  
Fifre  
SAORIN Lino  
Exclusivement féminin  
SCHREUER Joseph  
Igor  
Mami Resi  
SCHREUER Marthe  
Abricots  
VAN DEUM Marc  
Nachtpot  
VAN IMMERSEEL  
Hoedje  
VAN TENDELOO Dis  
Adeno 1  
The shortcut II  
VAN WEYNSBERGHE Cyriel  
Locked out  
Sister and brother  
VERBEKE Roland  
Berger provençal  
The birds

HOTEL

# Acacia

MARC ET SERGE RIHM

RESTAURANT

ESCH-SUR-ALZETTE - 10, rue de la Libération  
Tél. 54 10 61 - 54 10 63 - Fax 54 35 02



Salle pour banquets,  
fêtes de famille,  
communions,  
mariages,  
dîners d'affaires...

Chambres tout confort

Logis GD de Luxembourg







*Mêlée / Makhoul Boubeker / France*



*Igor / Joseph Schreuer / Belgique*

*Swallow tail / Veikko Wallström / Finlande*



*Wut / Dorothe Willeke-Jungfermann / Allemagne*







No title 63 / Sergey Buslenko / Ukraine

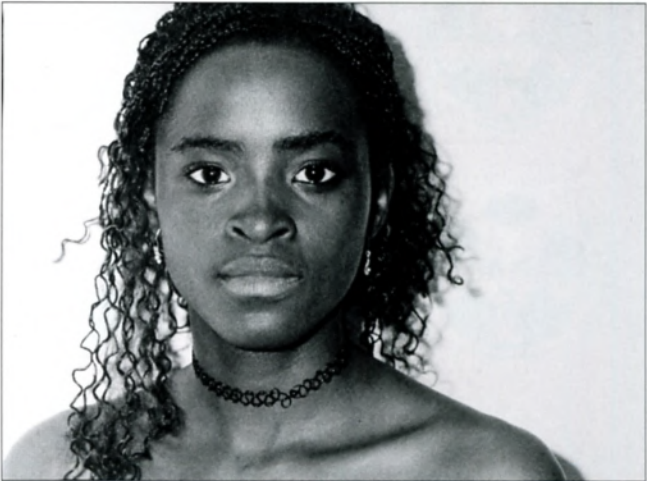


Akt 1 / Heinz Lingenh le / Autriche

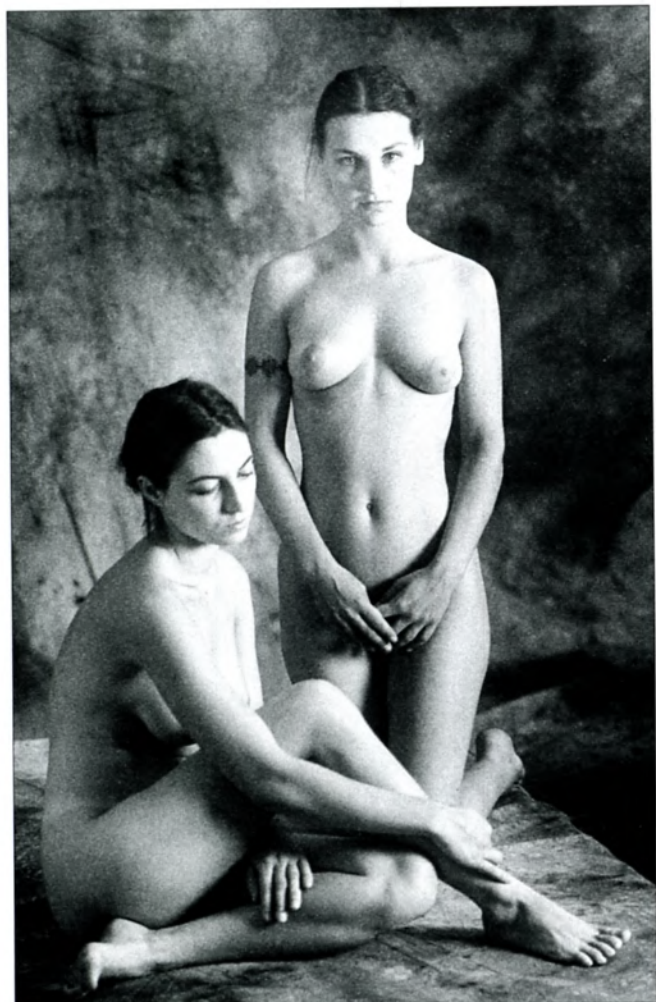
Pretty Lady #3 / Gho Peng Tjin / Singapore



Black beauty / Berry Van Meel / Pays-Bas







*Marta e Pamela / Massimo Vannozzi / Italie*



*Ellen 1 / Dis Van Tendeloo / Belgique*



*Méto / Lucien Wijckmans / Belgique*





*"Moving in silence" / Manfred Lang / Autriche*



*Eyes in the stone / Adam Szathmary-Kiraly / Hongrie*

*Silunam / Sol Marrades / Espagne*





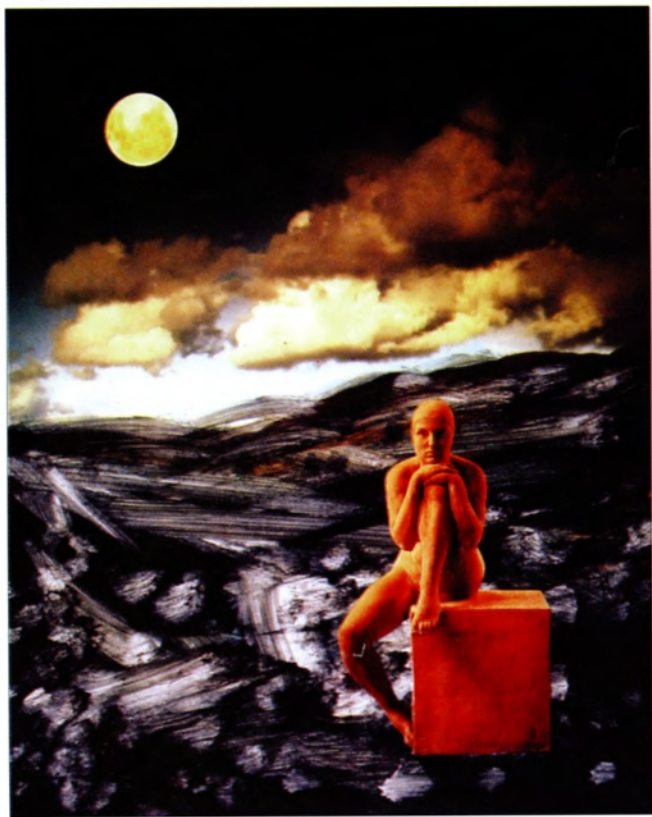


*Scenografie dismesse / Massimo Vannozzi / Italie*



*Winter story / Catalin Stoia / Roumanie*

*May be to dream / Filippo Gemignani / Italie*



*Never ending / Yuen Kan-Ming / Hong-Kong*





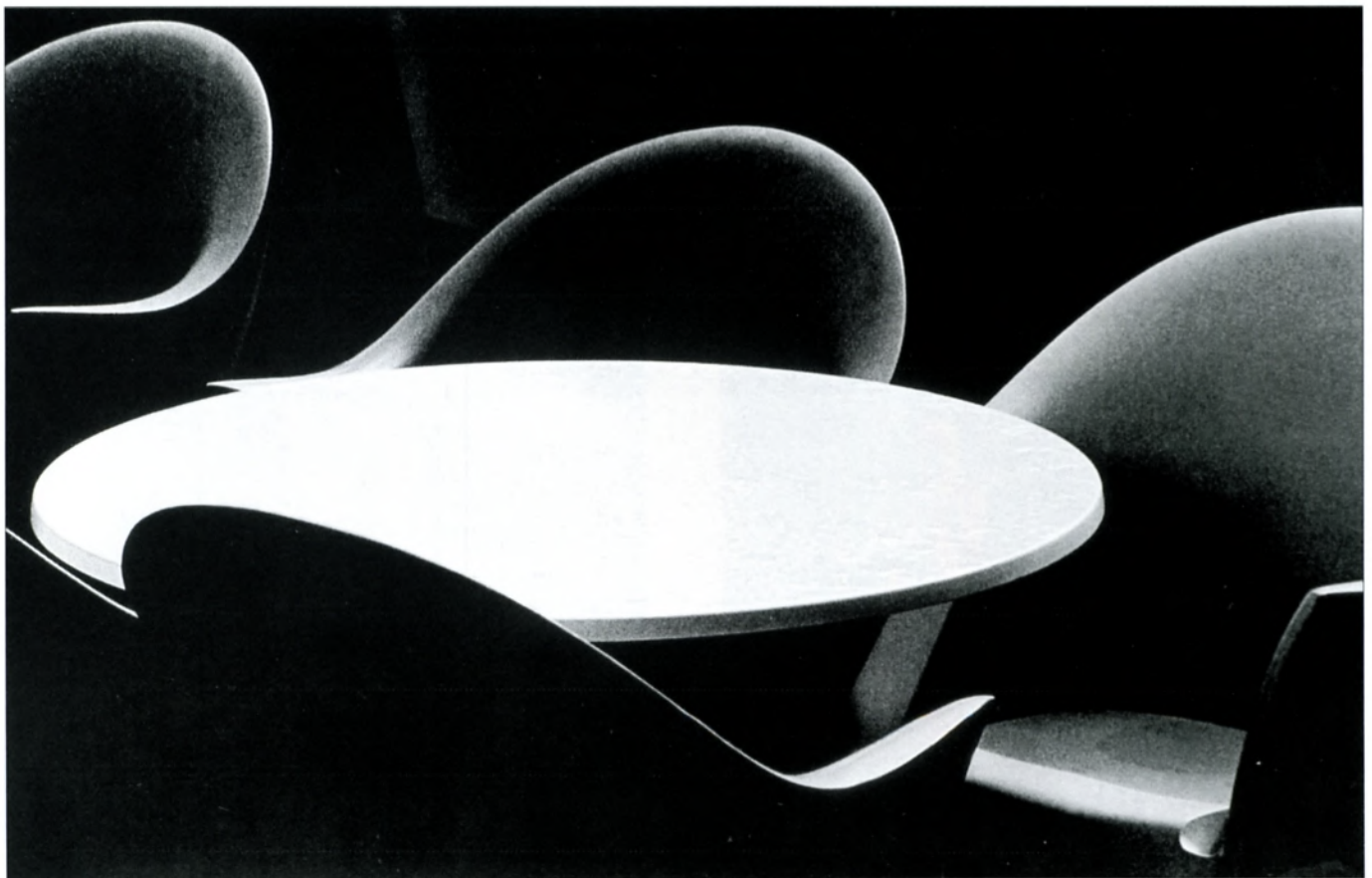


*Portrait n° 5 / Toni Kocev / Macédoine*



*"Chillin out" / Maree Dinger / Australie*

*Bogen / Paul De Bruyn / Belgique*

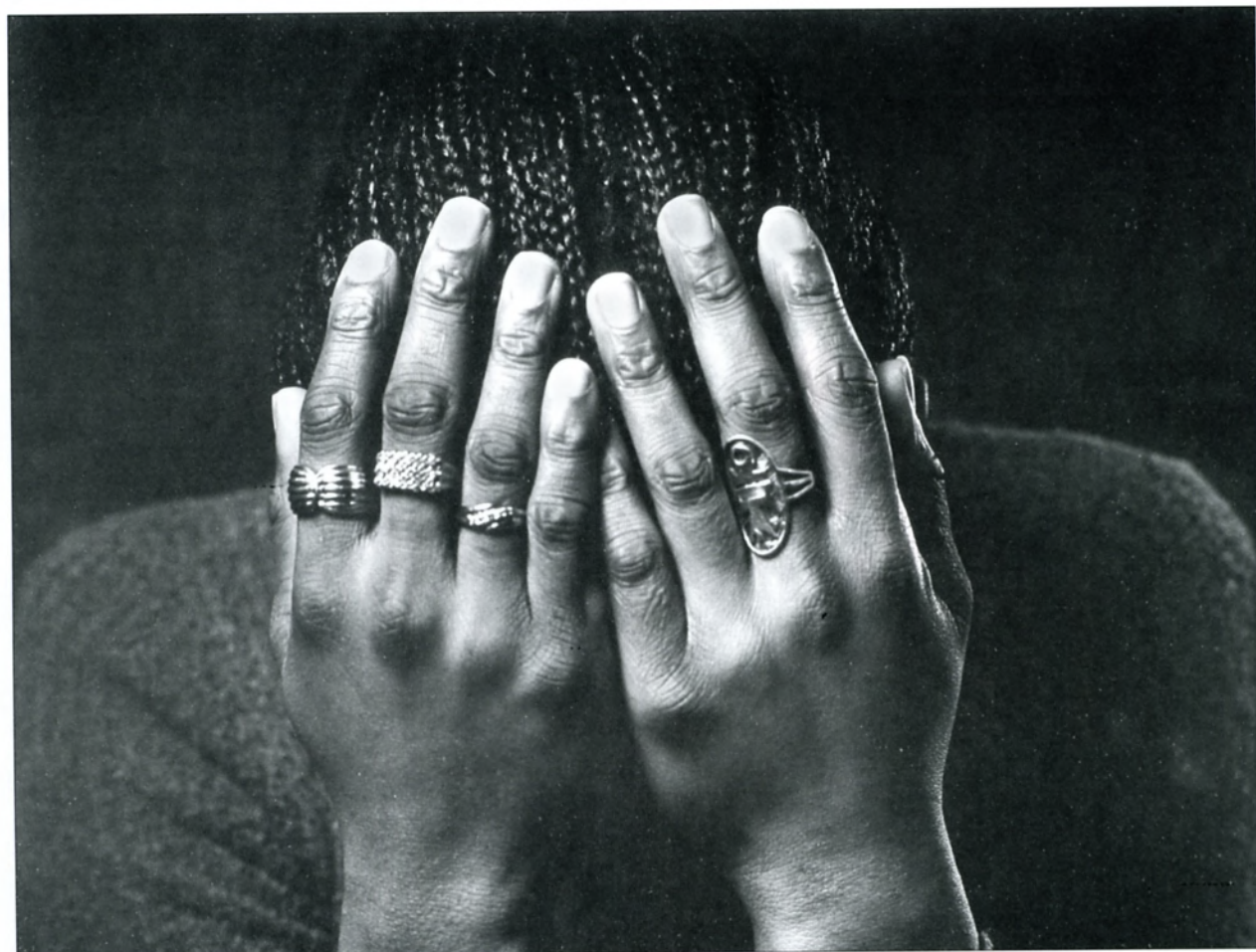




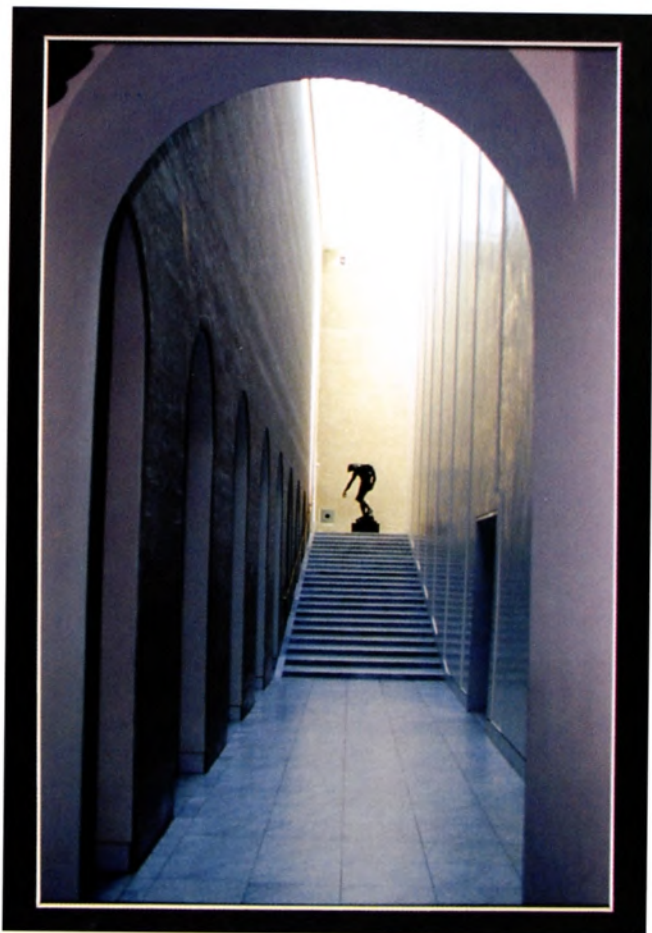


*Tango / Wolfgang Wiesen / Allemagne*

*"Le Mani" / Francesco Sicari / France*





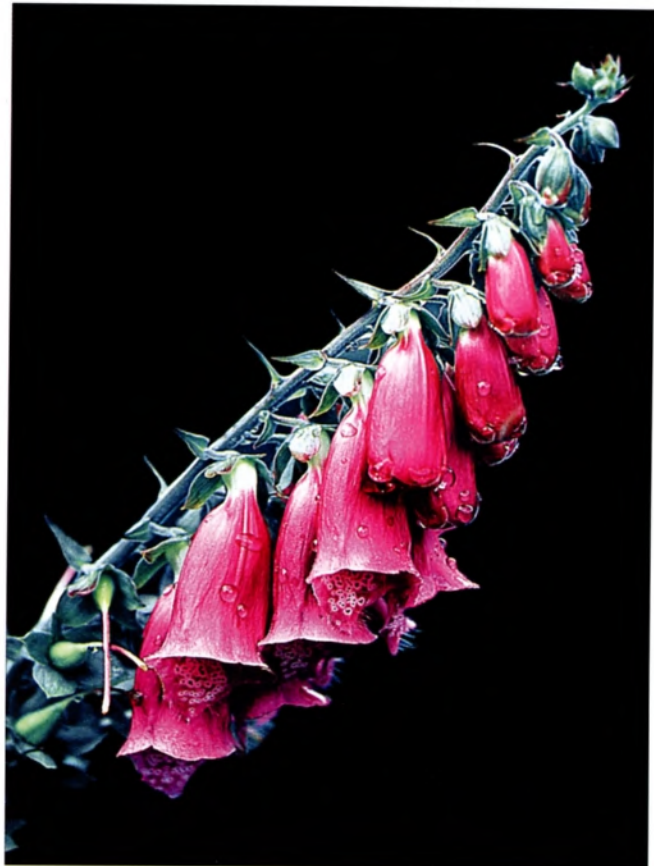


*Museum building / Ole Suszkiewicz / Danemark*



*"Starklipper" / Gerd Lentz / Luxembourg*

*Foxglove / Jones O. Glyn / Grande-Bretagne*



*Corrosioni / Bruno Stefani / Italie*





# ACCEPTATIONS "COULEUR"

## POLOGNE

DARIUSZ Plesniak  
Fire guard

## ROUMANIE

CATALIN Stoia  
Winter story  
TAMAS Andras  
Selfportrait

## RUSSIE

MARK Marcelos  
Digital woman conception  
PERMINOV Andrey  
Model

## SINGAPORE

ROYSTON G. Cordeiro  
Fisherman's work #1  
TAN Tui Gee  
Bowling to high Monk  
Shadow  
Sparking

TANG NGH Suan  
Uncle John

## SLOVENIE

SIMON Strnad  
Lonely tree  
Tango

## TAIWAN R.O.C.

PENG Da-Li  
Flamingo feeding chick #1  
Flamingo feeding chick #2

## TCHECHIE

DOMANSKY Stanislav  
Foot-soldier  
GARIK Avanesian  
Morning light

## UKRAINE

BONDAR Mikhail  
Girl near phone  
CHYCHERIN Michael  
The mountain ask

KHARVAT Alexander  
Frost on the poplars

## USA

ROMAIN Louis F.  
Ground zero from Brooklyn  
SCHORRE Dewey V.  
Morning light  
SNOGA Earl  
Domonica  
Tall & Thin  
TUAN V. Phan Frps  
A retiree

## VIETNAM

LY Hang Long  
Old tree  
Old smile

## YOUgoslavie

DOZA JOVANOVIC Pavle  
Afternoon rest  
Memorie's reflections

Le jury du salon mondial 2003  
le dimanche 23 février 2003 à Esch-sur-Alzette



De gauche à droite :

Robert de Vos, MFIAP - Jean-Paul Crescentini - Willy Suys, MFIAP - Pitt Michl, EFIAP  
Guy Lejeune, EFIAP - Dieter Walter, EFIAP - Nobert Weber, AFIAP - Michel Staumont, AFIAP  
Jean Lacrosse, EFIAP - Charles Schwickert, EFIAP



## Comité d'honneur

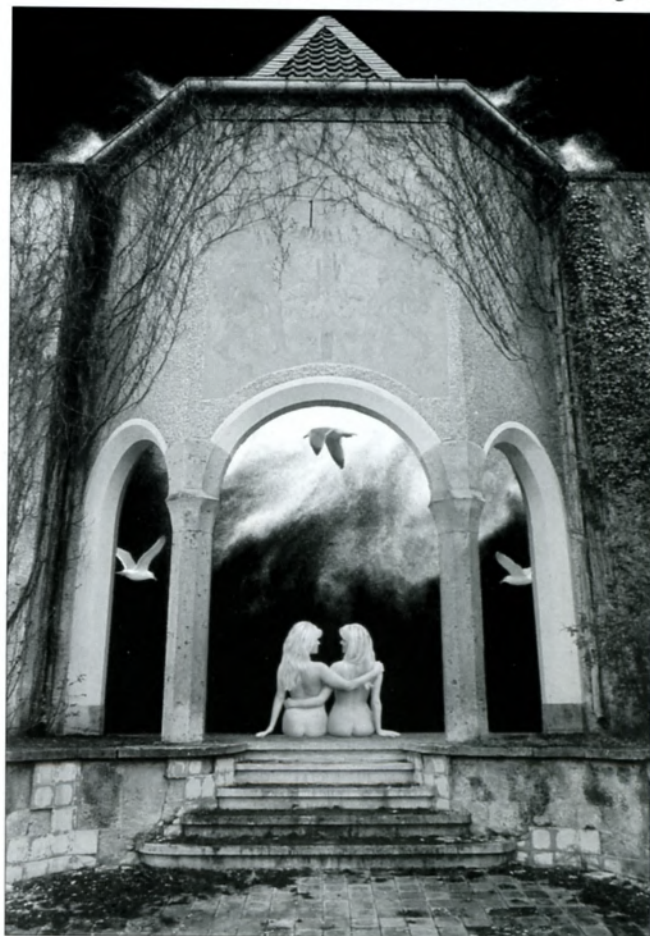
Hennicot Schoepges Erna, Ministre de la Culture  
 Biltgen François, Ministre du Travail et de l'Emploi  
 Grethen-Moutrier Henri, Ministre des Transports  
 Reding Viviane, Commissaire européen de la Culture  
 Mutsch Lydia, Bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette  
 Noesen Philippe, Directeur du Théâtre d'Esch-sur-Alzette  
 Syndicat d'initiative de la Ville d'Esch-sur-Alzette  
 Wanderscheid Emile, Président de la FIAP  
 Biewers Frenz, Président de la FLPA  
 Barone-Wagener François, Esch-sur-Alzette  
 Bleser-Erpelding Frank, Clémency  
 Boisante Louis, Docteur, Esch-sur-Alzette  
 Casali Simone, Schiffflange  
 De Demo Sylvie, Esch-sur-Alzette  
 Dubru-Puskaric Jean, Schiffflange  
 Frisch-Reuland Edouard, Schiffflange  
 Kmiotek Richard, Esch-sur-Alzette  
 Knaff Pierre-Marc, Esch-sur-Alzette  
 Koster Eduard, Esch-sur-Alzette  
 Lulling Astrid, Schiffflange  
 Meyer Christiane, Boevange-sur-Attert  
 Photo-Club CE, Luxembourg  
 Photo-Club Ettelbrueck  
 Photo-Club Mamer  
 Photo-Club NAMSA

Piazza Yvon, Niederkorn  
 Spautz Vera, Esch-sur-Alzette  
 Stoffel-Altmann Joseph, Roeser  
 Stoos Annette, Bettembourg  
 Sudgaz, Esch-sur-Alzette  
 Suys Willy, Kehlen  
 Theis Marie-Josée, Esch-sur-Alzette  
 Thiel Gérard, Esch-sur-Alzette  
 Thiel-Müller Pascale, Esch-sur-Alzette  
 Van Den Bulcke René, Erpelding  
 Wagner Pierre, Esch-sur-Alzette  
 Welter Jean, Grevenmacher  
 Welter-Victor Pit, Luxembourg

*Céline 2002-2 / Pierre Lamy-Rousseau / France*



*Nachtgeflüster / Gerd Romahn / Allemagne*







*Lofot-Boot / Klaus Persch / Allemagne*

*Open / E. Whitaker / Allemagne*



*Holly stone-pantelejmon / Jovanovic Doza / Yougoslavie*







*Bluenose and storm clouds / Fred Greene / Canada*



*No title n° 3 / Trophim Gozhy / Ukraine*

*Tidal / Paul Gomery / Grande-Bretagne*







*"Radiant" / Igor Roychenko / Ukraine*



*L'amour / Heinz Lingenhölle / Autriche*

*Liza / Wolfgang Loke / Allemagne*







*"Tall & Thin" / Earl Snoga / USA*



*Muddling / Günter Leidenfrost / Autriche*

*Cosmic snake / André Bellamy / France*





# ACCEPTATIONS "EXPÉRIMENTAL"

## ALLEMAGNE

BESTE Heinz  
Kleine Schwarze  
Reifen-Profil  
Rubens  
Visionen  
FOELLER Jochen  
Solarisation #34  
HAMEL Stefan Dr.  
Orchid  
HOCHHAUS Alexander  
Resting-place  
Times turns  
KALBFLEISCH Renate  
Aronstab  
Dunkle Bilse  
Iris  
Seerosen  
PERSCH Klaus  
Fensterbild  
G 17  
Lofot-Boot  
SELZER Klaus-Peter  
Streetlife New York II  
VLAD BOLDER Walter  
Between two spheres  
In front of Mont-St-Michel  
WEGELE Klaus  
Wind und Foil II  
WHITAKER Edmund  
Im Bruehltal  
WIESEN Wolfgang  
Patty  
WILLEKE-JUNGFERMAN Dor.  
Andere Dimension  
Hypo  
Wut

## AUSTRALIE

MAREE Dinger  
Past it

## AUTRICHE

LANG Manfred  
Moving in silence  
Waves  
LEIDENFROST Günter  
Mudding  
Vision  
RATH Robert  
Claudia  
Vision  
WEINZETTL Rudolf  
Träumerei  
Wache  
WIESINGER Manfred  
Red Akt

## BELGIQUE

BETERAMS Eddy  
Dobberend  
COCKERILL Albert  
Polo  
GERKENS S.  
Ruelle au Maroc

GOOSSENS Ben  
Black art museum 1  
Black art museum 2  
Magic in the air  
Muse museum

LIBOT Leo  
Snel  
SOMERS Rudy  
Alone again  
The lost canyon  
VAN ESCH Frans  
Birds

## CHYPRE

KYRIACOS Arkatites  
Ice look

## CROATIE

STRENJA Eduard  
New story 24

## DANEMARK

SUSZKIEWICZ Ole  
I am still here

## ESPAGNE

MARRADES Sol  
Dressan  
Naiwell  
Silue  
Silunam

## FINLANDE

WALLSTRÖM Veikko  
Swallowtail  
Wedding church

## FRANCE

BELLAMY André  
Cosmic snake  
La reine  
Pirouette  
CHAUVIN Michel  
Barfleur 2  
DIGARD-FAUQUENOY Monique  
Pastel  
Rêve astral  
JOUFFRAY Gérard  
Diaphragme #2  
Nuit étoilée #2  
LAMY-ROUSSEAU Pierre  
Celine 2002/2  
Florence 2002/5  
VEZON Thierry  
Masque  
San Marco

## GRANDE-BRETAGNE

GOMERY Paul  
Donna with flowers  
KEANE Diana  
Abandoned greenhouse  
In the wings  
The old barge  
PEARSON Brian  
Red bike

PORRETT Alan  
Tulips  
SWEARMAN Anne  
Chaos

## HONGRIE

KOVA'CS Istvan  
Beginning  
Collapse  
Landscape  
Power  
ZAGON Laszlo  
Fotografica

## INDE

ASIS Sanyal  
Offering

## ISRAEL

BZUHIS Josef  
Visit 3  
KRAIZBERG Elli  
When, where and how

## ITALIE

BONCIANI Paolo  
Ossessione  
CARTONI Lucia  
Sogno di una notte  
DURAND Carlo  
La porta dell' Aldila  
STEFANI Bruno  
Backstage  
Corrosioni  
Photo paint  
Realta flessibili

## MACEDOINE

KOCEV Toni  
Portrait

## POLOGNE

SZCZOTKA Janusz  
Am Leben bleiben

## TURQUIE

SUTLUOGLU Muzaffer  
D. Experimental III

## UKRAINE

GOLDYREV V.  
Evening fountain  
POTYANOK Alexey  
U.F.O. ?  
ROYCKENKO Igor  
The sky crystal  
SHULEKO W.  
Lika portrait

White dance  
VITYUK Nicolay  
Crying for the sun

## YUGOSLAVIE

DOZA JOVANOVIĆ Pavle  
Chortanovac's Castle  
Holly stone-pantelejmon  
Memories of Novi Sad  
Sink tower's



# ACCEPTATIONS "MONOCHROME"

## ALLEMAGNE

ANGER Helmut  
Alterszeit  
Donautal  
Irische Küste 1  
BECKER Reinhard  
Nude on chair  
BESTE Heinz  
Oase der Ruhe  
Schneespur  
FEIG Peter  
Nachdenklich  
GRIMME Jürgen  
Sheltered  
HAMEL Stefan Dr.  
Dämmerung - Dusk  
Skulptur  
LAUX Peter  
Braunert  
Neuschnee  
LOKE Wolfgang  
Liza  
Mädchen mit Kessel  
PERSCH Klaus  
Eggum 2002  
Lappland 2002  
PFEIFF Bernhard  
Big dune  
Honolulu  
REDLINGSHÖFER Felix  
Nature Morte v.4a  
REISS Ulrich  
Industrie bei Nacht

ROMAHN Gerd  
Nachtgeflüster  
SELZER Klaus-Peter  
Flatiron building  
Guggenheim Museum  
Strandgut  
WHITAKER Edmund  
Thorsmörk 2  
WIESEN Wolfgang  
Einsamkeit  
Filigran  
Miradouro  
Tango

## AUSTRALIE

MAREE Dinger  
Chillin' out

## AUTRICHE

FITZ Herbert  
Venice-sunset  
HALBAUER Werner  
Am Fenster  
Schafe  
Wolkenkratzer  
LINGENHÖLE Heinz  
Akt I  
Julia  
L'amour  
MAGRITSCH Helmut  
Buchenwald  
Erzzug  
Free

NAGY Stefan  
Koerperlandschaft II

## BANGLADESH

ANJAN KUMAR Majumder  
Journey

## BELGIQUE

ANDRIEN Dieudonné  
Damme #2  
Matin romantique  
Mémoire d'autrefois  
APERS Marc  
Fata Morgana  
CONVENS Roger  
Nooit meer alleen  
Tweeling  
DE BRUYN Paul  
Bogen  
Dode boom  
Tafeltje dek je  
Van boven gezien  
DE DECKERE Gilbert  
Bootje 2  
Lover - D  
Romantica  
DE GROOF Eddy  
Bezorgd  
Hedwig  
DE GROOF Roger  
Confrontation  
Street children  
DIRICKX Willy  
Déboulé N° 1

FRANK Guy  
Trappen  
FRÈRES Colette  
Black beauty III  
GEERAERTS Frans  
Oma  
Op weg  
HANNES Johan  
Dreiging  
Indochin  
Kaarslicht  
Vit dagend  
HEYLEN Leon  
Clair-obscur  
Françoise  
Visie  
JANSSENS Jos  
Soleil soleil  
PITTMVILS Omer  
Col du Pourtalet  
V.D. SCHOOR Ludo  
Folksinger  
VAN BRUSSELEN Jozef  
Beeldengroep  
Breendonk  
In de Aanval  
VAN TENDELOO Dis  
B. & A.  
Ellen 1  
VANGHEEL Jos  
Inkomhal  
Zithoek  
VERHEYEN Albert  
Old timers



## La banque aussi est un art.

Maitriser les techniques...  
imaginer des concepts nouveaux... aller au bout de ses idées...  
Chez Dexia Banque Internationale à Luxembourg, nous sommes d'avis  
que la banque aussi est un art. C'est pourquoi nous donnons le meilleur  
de nous-mêmes pour vous satisfaire. Avec des produits innovatifs, une  
expérience unique et un staff entièrement dévoué à votre service.

**DEXIA**

**Banque Internationale  
à Luxembourg**

La banque de mes projets.

Société anonyme, fondée en 1856  
69, route d'Esch - L-2953 Luxembourg  
Tél. : +352 4590-1 - Fax : +352 4590-2010  
www.dexia-bil.lu - e-mail : contact@dexia-bil.lu



- VERWERFT Robrecht  
Repose  
WIJCKMANS Lucien  
Contrôleur  
Metro  
On the beach  
WILLEMS Leo  
Koken
- BULGARIE**  
DIMITAR Petrov  
Children games 4
- CANADA**  
GREENE Fred  
Bluenose and storm clouds  
Donna Lee in leather 2  
Libby in white drape  
Michelle in fur N° 2
- ESPAGNE**  
ASENSIO Ginès  
Pudor  
Retrato de Toma y Juana  
FERNANDEZ FERRERAS J.P.  
Izaro  
La doma I
- FRANCE**  
BREUILLET Dominique  
Playa Galizia  
Sonneur  
DELLA GIUSTINA Albert  
Eliane  
DIGARD-FAUQUENOY Monique  
Cygnes  
DISSOUBRAY Serge  
Blizzard  
Brume  
La chapelle St-Antoine  
Le pont  
JAYET Christian  
Le banc  
JOHO Philippe  
La chapelle et le phare  
Le mur et le vélo  
LEDAMOISEL Michel  
Le potier  
Le psyché  
L'écorseur  
Trinidad  
LEGRAND Daniel  
Chamelier  
MEYER Christian  
Nu assis  
SICARI Francesco  
Gérard 3  
Le mani  
VALLEZ Jean  
Le passage
- GRANDE-BRETAGNE**  
CLARK Peter J.  
Distant dunes  
Storm in the glen  
GOMERY Paul  
In mourning  
Tidal
- HONG KONG**  
CHEUNG Kwan-leung  
Drunken dancing  
Misty morning  
LAM Yee Chung Kenneth  
Longing for return 1  
Longing for return 2  
The morning melody
- LAW Tok-yan Craig  
Contemplation  
Woman in the triangle
- HONGRIE**  
PAPP Elek  
Easier to smile  
Three young men
- INDE**  
S.R. Mandal  
My grand pa
- IRAN**  
Moh. Reza Chayforoosh  
Tree and blossoms
- ITALIE**  
BERGOMI Giorgio  
Periodical floods  
BONCIANI Paolo  
Il corpoe l'anima 1  
Il corpoe l'anima 2  
BORGHINI Simon  
Alexander  
CALLONI Carlo  
Rolf  
GAGERTHÜL Walter  
Il pasagio degli invalidi  
Volata  
IALUNA Giuseppe  
Caffee Sacher 2002  
MAZZON Gianni  
Passi 1 / 2 / 3 / 4  
NARDI Enrico  
Misteri  
TOMELLERI Giuseppe  
Toscan farmhouse n° 1 / N° 3  
VANNOZZI Massimo  
Country landscape  
Marta e Pamela  
Simbiosi
- LETTONIE**  
VITALY Jena  
Cold dawn
- LUXEMBOURG**  
BLESER Fränk  
Clifden boats  
Lac de rêve  
LENTZ Gerd  
Weltschmerz  
LORENTZ Nico  
Sens interdit
- MEXIQUE**  
GÜL Ezen  
Pursuit of happiness I  
The branch II
- NOUVELLE CALEDONIE**  
KONG-A. SIOU Max  
Les amoureux
- NOUVELLE-ZELANDE**  
McMAHON Peter  
Mountain river
- PAYS-BAS**  
BINK Huub  
Aboullah  
VAN MEEL Berry  
Black beauty  
Lisanne and Roos  
VAN MOL Gerardus  
Pegion of the peace
- ROUMANIE**  
HARAGOS Zoltan  
Girl with cat eyes  
NAGY P. Zolt'an  
Brushwood porters
- RUSSIE**  
STOLAROV Oleg  
Solitude II / III  
SUCHKOV Andrey  
Change of skin 2
- SINGAPORE**  
GHO Lay Tin  
Pretty lady #3  
GHO Peng Tjin  
Mask  
Pretty lady #1
- SLOVENIE**  
KUNST Tomaz  
The lonely shepherd  
REBOV Marko  
Ana  
SIMON Strnad  
Before the storm  
VESNA Crnivec  
White car
- SUEDE**  
STAKE Jan-Thomas  
Backyard baby  
Just one
- THAILAND**  
FUNKE Stephan  
Sunan nude
- UKRAINE**  
BONDAR Mikhail  
Island in the bay  
Way bird's  
BUSLENKO Sergey  
No title 63  
CHYCHERIN Michael  
Zebra  
GOZHY Trophim  
No title 3  
KISEL Vladimir  
Grandmother and grandson 2  
Take care N° 4  
RATUSHNYJ Roman  
Pleasure  
Street  
ROYCHENKO Igor  
Radiant  
USTINOVICH Andrey  
Abdication II  
Maria II
- U.S.A.**  
LAN Van Nguyen  
Challenge  
ROMAIN Louis F.  
Arrangement à Calla Lily  
Romance  
The crossing
- VIETNAM**  
NGUYEN Ba Trung  
Appetite  
Spiritual wishes



# STATISTIQUES

	MONOCHROME				COULEUR				EXPERIMENTAL			
	AUTEURS BW	PRINTS BW	AUTEURS ACCEP	PRINTS ACCEP	AUTEURS COL	PRINTS COL	AUTEURS ACCEP	PRINTS ACCEP	AUTEURS EXP	PRINTS EXP	AUTEURS ACCEP	PRINTS ACCEP
ALLEMAGNE	32	125	16	29	32	130	11	19	18	72	12	24
ARGENTINE	1	4	0	0	2	8	1	1	0	0	0	0
AUSTRALIE	3	12	1	1	3	12	2	4	2	8	1	1
AUTRICHE	12	48	5	11	13	52	4	5	7	28	5	9
BANGLADESH	3	9	1	1	2	8	0	0	0	0	0	0
BELGIQUE	29	116	23	45	28	119	13	20	10	44	7	11
BIÉLORUSSIE	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0
BRÉSIL	1	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
BULGARIE	1	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
CANADA	1	4	1	4	7	26	4	8	2	6	0	0
CHINE	0	0	0	0	2	8	1	1	1	4	0	0
CHYPRE	0	0	0	0	4	16	0	0	1	4	1	1
COLOMBIE	0	0	0	0	3	11	0	0	1	3	0	0
CROATIE	0	0	0	0	3	12	1	1	1	4	1	1
DANEMARK	2	8	0	0	2	8	2	2	1	4	1	1
ESPAGNE	4	14	2	4	4	16	3	5	1	4	1	4
FINLANDE	3	12	0	0	3	12	2	2	1	4	1	2
FRANCE	28	100	11	20	32	124	18	30	9	36	6	12
GRANDE-BRET.	9	34	2	4	12	46	5	11	4	16	5	7
GRÈCE	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0
HONG-KONG	7	28	3	7	15	60	7	11	0	0	0	0
HONGRIE	3	12	1	2	6	24	2	2	2	8	2	5
INDE	6	24	1	1	5	19	1	2	2	8	1	1
IRAN	7	8	1	1	10	15	0	0	10	16	0	0
ISRAËL	5	16	0	0	5	18	0	0	2	8	2	2
ITALIE	17	66	10	18	13	48	6	10	8	31	4	7
JAPON	0	0	0	0	2	7	0	0	0	0	0	0
LETTONIE	2	5	1	1	2	7	0	0	1	4	0	0
LUXEMBOURG	4	16	3	4	7	28	3	6	2	2	0	0
MACAU	2	8	0	0	5	20	2	2	0	0	0	0
MACÉDOINE	1	4	0	0	2	8	0	0	2	3	1	1
MEXIQUE	1	4	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0
NORVEGE	1	4	0	0	1	4	0	0	0	0	0	0
NOUV.-CALÉDONIE	1	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
NOUV.-ZÉLANDE	1	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
PAYS-BAS	7	28	3	4	7	28	3	6	0	0	0	0
POLOGNE	1	4	0	0	1	4	1	1	2	9	1	1
PORTUGAL	1	1	0	0	1	4	0	0	0	0	0	0
ROUMANIE	12	33	2	2	13	39	2	2	3	5	0	0
RUSSIE	16	45	2	3	15	46	2	2	0	0	0	0
SERBIE	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0
SINGAPORE	2	8	2	3	5	20	3	5	0	0	0	0
SLOVAKIE	0	0	0	0	1	4	0	0	2	8	0	0
SLOVÉNIE	5	18	4	4	6	21	1	2	1	4	0	0
SUÈDE	3	12	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0
TAIWAN R.O.C.	0	0	0	0	2	8	1	2	0	0	0	0
TCHÉCHIE	1	4	0	0	2	8	2	2	1	4	0	0
THAÏLAND	1	4	1	1	1	4	0	0	0	0	0	0
TURQUIE	2	7	0	0	0	0	0	0	1	4	1	1
UKRAINE	22	77	8	12	24	78	3	3	6	13	5	6
U.S.A.	4	16	2	4	17	68	5	6	1	4	0	0
VIETNAM	5	18	1	2	8	32	2	2	0	0	0	0
YUGOSLAVIE	0	0	0	0	1	4	1	2	1	4	1	4
<b>TOTAL</b>	<b>269</b>	<b>972</b>	<b>112</b>	<b>195</b>	<b>332</b>	<b>1233</b>	<b>114</b>	<b>177</b>	<b>106</b>	<b>372</b>	<b>59</b>	<b>101</b>

Total photos reçues : 2577 prints  
 Total photos acceptées : 473 prints  
 Total auteurs reçus : 528  
 Total auteurs acceptés : 237

The sponsors of  
 this International  
 Exhibition of  
 Photography have been  
 awarded Recognition  
 by PSA, the world's  
 largest patron of inter-  
 national photographic  
 exhibitions.



Acceptances received by PSA members in  
 approved sections of this exhibition are eligible  
 for PSA Star Ratings, listing in the worldwide PSA  
 Who's Who of photography, and credited toward  
 the PSA Distinctions PPSA and EPSA.

PSA is a non profit organization promoting the  
 advancement of photography in all its forms to  
 novice, amateur and professional photographers  
 worldwide.

For information on membership and the many ser-  
 vices and activities of PSA, contact:

**psa**  
 PHOTOGRAPHIC SOCIETY OF AMERICA  
 3000 United Founders Blvd. Suite 103  
 Oklahoma City, OK 73112 -3940, U.S.A.  
 E-mail: [hq@psa-photo.org](mailto:hq@psa-photo.org)  
 Web Site: <http://www.psa-photo.org>

Ce salon a reçu le  
 Haut Patronage de la FIAP  
 This salon has received the  
 High Patronage of FIAP  
 N° 2003/022



**Fédération Internationale  
 de l'Art Photographique**  
**The International Federation  
 of Photographic Art**

Fédérations et associations nationales affiliées  
 sur les cinq continents.  
 National federations and associations affiliated  
 on all five continents.  
 Distinctions photographiques mondialement reconnues.  
 World-famed photographic distinctions.  
 Les acceptations obtenues à ce salon  
 comptent pour l'attribution des distinctions FIAP.  
 Acceptances obtained in this salon  
 are taken into account for FIAP distinctions.  
**Secrétariat général - Secretary general**  
 Via Corelli 86 - I-50127 Firenze (Italie - Italy)





WorldPhoto-

Photography of the World

...at a mouseclick



www.fotoforum.lu



## AGFA PROFESSIONAL FILMS

**New: Agfa Ultra 100**

**The most color-intensive color  
negative film in the world**







L'excellence réside dans le détail



La BCEE prend soin du détail



**SPUERKEESS**

[www.bcee.lu](http://www.bcee.lu)